

Column

無形文化遺産と映像記録の課題

Issues on Intangible Cultural Heritage and Visual Recording

無形文化遺産では保護の手法のひとつとして、記録の作成を行います。「人の営み」であり、「時代と共に変化をする」無形文化遺産は、その時々で変化していくことを捉えるためにも、記録の作成は重要です。

無形文化遺産において、映像による記録は、動きや音、時間の流れ、といった要素を写し取ることができるその特性から、効果的な保護手法の一つとなり得ます。例えば、ある芸能の舞を記録する場合に、どのような体の運びをしているのか、どんな音楽でどのようなタイミングで動いているのか、言葉で説明するよりも映像で見れば、その舞を見たことがない人にも伝わりやすいというのは想像に難くないでしょう。

しかし、だからといって映像による記録は万能ではありません。映像は対象の動きや音、その時間を捉えて、「何が起きているか」、「どう動いているか」といった具体的・即物的な視覚的情報を伝えるのに効果的です。その一方、無形文化遺産を担っている人々の背景にある「地域の特色」や「歴史」、「芸能等の精神性」といった、映像そのものに写らない抽象的・概念的な事柄を捉えるのは得意ではありません。

そのため、映像による記録に加えて、文字や図版による記録を合わせて行うことがとても大事です。映像の得意なことと、文字や図版の得意なことが異なるからです。記録作成を行っていくうえで、いくつかの記録手法を重ねて、一面的なものではなく、多面的な記録を行うことが望ましいと考えられます。

また、映像による記録の可能性・重要性は認識されているものの、どのような映像記録を作成すればよいのかといった議論は、それほど多く交わされてこなかったのが現状ではないでしょうか。映像作成は専門の技能でもあるため、研究者が入り込みにくい一面があった事と、学術的な評価としては、論文の実績がどうしても重要視されるといった背景があるのかもしれない。

記録を作成する対象の何を記録すればよいかという事にも、もっと議論を重ねる必要があります。東京文化財研究所の芸能部（平成18（2006）年4月1日より現在の無形文化遺産部に改組）では平成15（2003）年度から平成19（2007）年度にかけて「無形の民俗文化財映像記録小協議会」を行っていました。この検討結果を受けて、無形民俗芸能研究協議会を行い、『無形民俗文化財の映像記録作成の手引き』（平成20（2008）年3月31日刊行http://www.tobunken.go.jp/ich/wp-content/uploads/tebiki_report.pdf）等の報告書を刊行しています。これは、地方自治体などで作成される映像記録について、どのように進めていけばよいかを検討するための手引きとなるものを目指して作られていました。この時は、芸能部という組織の性質上、「民俗芸能」を主にして記録について議論が行われていました。

いま、私たちは無形文化遺産全体へ映像記録作成の議論を拡大していく必要があると思います。無形文化遺産は含まれる対象の幅が広く、多岐にわたるため、それぞれの分野ごとの違いと記録作成の課題を考える必要があります。地域の人々が担い、地域に根差した文化遺産である「民俗芸能」と、専門的な劇場等で上演され、記録とその利用も視野に入れた取り組みがなされている能や歌舞伎、文楽といった「古典芸能」では同じ芸能でも違いがあります。他方、保護の枠組みが出来てまだ新しい「民俗技術」や、そもそも人前で見せる為のものでなく、いわゆる企業秘密のように秘匿する部分もある「工芸技術」は、同じ伝統技術ではありますが、取り巻く環境が異なっています。このように、無形文化遺産のそれぞれにおいて、様々な状況があり、その背景も異なっているため、対象ごとに柔軟な対応と考え方をしていく必要があります。

加えて、革新が進んでいるデジタル技術を活用して映像記録を行うことへの考察も欠かせないでしょう。4Kや8Kといった高精細画質での長時間記録が可能になるとともに、カメラの小型化・軽量化が進み、デジタル撮影技術はスマートフォン等にも普及して、気軽に写真や動画を高画質で撮影することができるようになりました。また、360度全方位の映像撮影や、ドローンによる空中撮影、スタビライザーといった防振技術を活かした撮影機材等にも技術の進歩が見られ、撮影方法の多様化、簡便化、廉価化が進んでいます。より安価に長時間記録ができるようになったことで、芸能や祭礼行事、伝統技術を、準備段階から最後まで記録することもできるようになり、多数のカメラによる同時撮影も行いやすくなりました。ただ単に多くのカメラで撮ればよいということではありませんが、予算や時間の制約を受けることなく、撮影ができることで、よりよい映像記録の作成にむけて検討できることが増えたとも言えるでしょう。

映像制作のプロフェッショナルによる映像記録作成事業だけでなく、一般の市民による動画撮影がインターネットの動画サイト上で公開されるなど、記録のあり方・公開方法にも広がりが見られます。他場所複数時間の記録を統合した状態で、HDD上に公開する方法や、インターネットの動画サイト上にアップロードして公開

する方法、文字と映像を組み合わせたデジタルブックとして見せる方法など、映像記録の発信・公開方法にも多くの可能性が提案されています。

こうしたデジタル技術の変化によって、映像記録作成の方法論についても新たな課題が挙げられています。目新しさにとられるのではなく、映像記録作成の目的や、対象への効果を明確化した上で、柔軟にデジタル機材の利点を検討し、記録作成に取り込んでいくことも必要となるでしょう。また、同時に普及や研究のためにも公開方法や、映像記録の保存方法へも目を向けていく必要があります。

今後開催する映像記録作成に関する研究会では、現在新たに生じている課題や、無形文化遺産をとりまく状況、新しいデジタル機材等にも目を向けて、議論を重ねていく必要があると考えています。

(無形文化遺産部・佐野真規)



滋賀県草津市にて青花紙製作技術記録調査の様子
Ongoing recording survey for the technique to produce spiderwort-dyed paper in Kusatsu City, Shiga Prefecture



千葉県匝瑳市木積にて木積の藤箕製作技術記録調査の様子
Ongoing recording survey on the technique to make winnowing fans from Japanese wisteria in the Kizumi area in Sosa City, Chiba Prefecture

As one of the approaches to conserve intangible cultural heritage, we produce records. Since intangible cultural heritage is “human activities” that keep “changing with the times,” it is important to record this change in such activities from time to time.

Due to its feature of recording the elements of motion, sound, and passage of time, visual recording can be one of the effective conservation method for intangible cultural heritage. Especially for dancing in a certain performing art, it is easier to show videos rather than describing in words when conveying what kind of music is used, how the dancers move their bodies, or how they keep pace with the tempo of the music, to those who have not seen the dance.

However, visual recording is not perfect. Images are effective in conveying concrete or realistic visual information, such as “what is happening” or “how people are moving,” by catching the movements, sound and time of the object. On the other hand, they are not useful in recording abstract or conceptual matters such as “local characteristics,” “history,” and “spiritual nature of the performing art,” that involves the people who perform intangible cultural heritage but not reflected in the video pictures.

Therefore, it is also very important to keep written and illustrated records in addition to visual ones. This is because the advantages of images differ from those of writing and illustrations. To produce records, instead of a unidimensional approach, multidimensional recording by overlapping several recording approaches is favorable.

Although the possibility and significance of visual recording is recognized, the kind of visual records that should be produced has not been discussed actively so far. This may be because it is not easy for researchers to be involved in video production that requires specialized skills, and written papers are emphasized in academic evaluation.

We need to spend a lot of time discussing which elements of the object should be recorded. The Department of Performing Arts of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (changed

to the current Department of Intangible Cultural Heritage in April 1st, 2006) organized the “Sub-conference on Video Recording of Intangible Folk Cultural Properties” from FY 2003 to FY 2007. In response to the outcomes of its discussions, the Conference on the Study of Intangible Folk Culture Properties was held and reports such as ‘Guidance on the production of recorded videos for intangible folk cultural properties’ (published on March 31st, 2008 http://www.tobunken.go.jp/ich/wp-content/uploads/tebiki_report.pdf) have been published. This guide has been prepared as a guideline that shows the procedures to be used for visual records produced by local governments. During that time, due to the organizational feature of the Department of Performing Arts, discussions were made focusing on the records of “Folk Performing Arts.”

Now, we need to expand the discussion on production of visual records to include the entire scope of intangible cultural heritage. Since intangible cultural heritage covers a large variety of wide-ranging subjects, it is necessary to take account of the differences according to each field and the issues in producing records. “Folk Performing Arts” is cultural heritage that is rooted in the local area and performed by local people while much effort is being made for the conservation (including recording and its use) of “Classical Performing Arts” such as Noh, Kabuki and Bunraku performed at specialized theaters. On the other hand, surrounding environments are different between “Folk Techniques,” for which the conservation framework has just been established, and “Technical Arts Skills,” which are not demonstrated in the public but are partially hidden as corporate secrets, even though both are regarded as traditional techniques. Thus, each intangible cultural property faces various situations and has its own background, and hence, flexible response and vision are required for each property.

In addition, it is indispensable to consider the use of innovative digital technology for visual recording. Long-duration recording with high definition image such as 4K and 8K has been realized, while high-resolution photos and videos can be taken easily thanks to downsized and lightweight cameras, along with the utilization of digital photography techniques in smartphones. Shooting methods have been diversified, simplified, and cost-cut in line with the progress in technology, such as 360° omnidirectional videography, aerial photography with a drone, and photographing equipment using a stabilizer created from vibration-proof technology. The realization of long-hours recording at a lower cost has enabled us to record performing arts, festive events, and traditional techniques, beginning from their preparation to the final stage. Simultaneous filming using multiple cameras has also been facilitated. Although shooting with multiple cameras does not always result in a good final product, shooting without budget and time constraints has provided more options for production of better visual recording.

Apart from visual record production programs by video production professionals, recording methods and publication approaches have been popularized by videos shot by general citizens and uploaded on internet video websites. A variety of options are proposed about how to transmit and publish visual records, including how to release integrated records stored for hours in different places on the HDD, how to upload and publish records on internet video websites, and how to produce records as digital books by combining writing with images.

Due to these changes in digital technology, new issues have emerged in the methodology for producing visual records. It is necessary to flexibly consider the advantages of digital equipment and introduce them in recording processes after clarifying the objectives of producing visual records as well as its effects on the subject, without being attracted by the characteristic of novelty. At the same time, we also need to pay attention on how to release and store visual records for dissemination and research.

At the study meeting for production of visual records to be held in the future, we need to have a series of discussions with a focus on new and emerging issues, situations surrounding intangible cultural heritage, and new digital equipment.

Masaki SANO · Department of Intangible Cultural Heritage